

# E97 - Early Bird!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

"Class A" "Class B"

**[00:03]** ---

At U.A. High School's Class 1-A  
and Class 1-B team combat training,

**[00:08]** ---

the classes are tied

**[00:10]** ---

at the end of the third match,  
with one win, one loss, and one draw

**[00:15]** ---

as they start the fourth match.

**[00:18]** ---

Hey, wait. Are you serious?

**[00:20]** ---

You've gotta be kidding!

**[00:22]** ---

Shaddup.

**[00:24]** ---

Just watch, damn Deku!

**[02:08]** ---

With this stage,

**[02:10]** ---

and Sero, and Jiro...

**[02:12]** ---

It'll be bad...

**[02:14]** ---

Definitely a pain...

**[02:16]** ---

And with Sato,  
and Bakugo's power and explosions...

**[02:20]** ---

They're super balanced.

**[02:21]** ---

We should just assume we're

dead if they take the initiative.

**[02:25]** ---

It doesn't matter.

**[02:26]** ---

Let's hurry up and slash them to pieces.

**[02:29]** ---

The early bird gets the worm!

Let's get 'em!

**[02:33]** ---

"Early Bird!"

**[02:38]** ---

Currently, Class A and Class B both  
have one win, one loss, and one draw.

**[02:42]** ---

It may look like the  
two classes are evenly matched...

**[02:45]** ---

However!

**[02:46]** ---

Class A's win was mostly thanks to Shinso!

**[02:49]** ---

"Pro Hero - Vlad King - Quirk: Blood Control"

**[02:49]** ---

Can you really call that evenly matched?

**[02:53]** ---

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

**[02:53]** ---

That's a mean way to put it, Mr. Vlad!

**[02:56]** ---

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

"Pro Hero - Midnight - Quirk: Somnambulist"

**[02:56]** ---

Even though his Quirk's Blood Control,  
he's getting hot-blooded.

**[02:59]** ---

He's going overboard with his love.

**[03:02]** ---

But...

**[03:02]** ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

**[03:03]** ---

Stop that.

**[03:05]** ---

Mr. Aizawa! This is a legitimate protest!

**[03:08]** ---

Will you say the same

if you mess up in a real fight?

**[03:11]** ---

Class B is working much harder coming up with plans and countermeasures.

**[03:16]** ---

That's a fact.

**[03:17]** ---

It seems Vlad had the upper hand.

**[03:23]** ---

You're just troublemakers!

**[03:25]** ---

Did you know?

**[03:27]** ---

Trouble is something brought about by the immature!

**[03:30]** ---

"Neito Monoma - Quirk: Copy"

**[03:35]** ---

Class B has been training hard every day to become stronger.

**[03:38]** ---

But this isn't all Class A has, either.

**[03:41]** ---

All Might, you like Class A, don't you?

**[03:44]** ---

I like everyone!

**[03:48]** ---

I'm looking forward to seeing what you do...

**[03:51]** ---

...Young Bakugo!

**[03:54]** ---

Hurry it up, slowpokes!

**[03:56]** ---

I have to listen to sounds while I run!

**[03:58]** ---

Just follow me!

**[04:00]** ---

"Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush "

**[04:00]** ---

Expecting people to follow, as usual, huh?

**[04:03]** ---

"Hanta Sero - Quirk: Tape"

**[04:03]** ---

He hasn't changed since the sports festival.

**[04:05]** ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

**[04:06]** ---

He's cooperating, anyway.

**[04:09]** ---

But...

**[04:10]** ---

Listen, you underlings!

**[04:12]** ---

Just follow me!

**[04:14]** ---

Stop with the "you."

**[04:15]** ---

And with calling us "underlings."

**[04:17]** ---

I'll take the lead and head upward.

**[04:19]** ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

**[04:19]** ---

You guys just get ready to support me.

**[04:23]** ---

Ears! Make sure you keep listening  
for the positions of the small fry!

**[04:26]** ---

Not "Ears"! *Jiro*.

**[04:28]** ---

Are you going to attack, Bakugo?

**[04:30]** ---

The other team has people  
really good at counterattacks.

**[04:33]** ---

Since we've got Jiro,  
let's wait until we have an opening.

**[04:36]** ---

Wait for an opening, and carefully--

**[04:38]** ---

Idiot.

**[04:40]** ---

That's why we have to take the initiative.

**[04:43]** ---

Don't wait for an opening.

**[04:45]** ---

Move and make your own opening.

**[04:48]** ---

If we can see them, then we've won.

**[04:51]** ---

Got it?

**[04:52]** ---

Whoa!

**[04:54]** ---

That's dangerous!

**[04:55]** ---

Take those just in case.

**[04:59]** ---

They don't have much power,  
but they can be useful.

**[05:02]** ---

And...

**[05:05]** ---

Is this really...

**[05:07]** ---

...going to work?

**[05:13]** ---

There!

**[05:15]** ---

--Ears!

--It's *Jiro*!

**[05:19]** ---

Everyone should be close!

**[05:21]** ---

Find them!

**[05:39]** ---

Hurry up!

**[05:40]** ---

Hang on!

**[05:52]** ---

She got me!

**[05:53]** ---

And it's over.

**[05:59]** ---

I used Jiro's search ability against her.

**[06:02]** ---

"Setsuna Tokage - Quirk: Lizard Tail Splitter"

**[06:03]** ---

Class B, Setsuna Tokage.

Hero name: Lizardy.

**[06:06]** ---

Quirk: Lizard Tail Splitter.

**[06:08]** ---

She can split her whole body  
into pieces that can move around.

**[06:16]** ---

After improving her Quirk,  
she can now split into up to 50 pieces!

**[06:21]** ---

Shut up!

**[06:25]** ---

Bakugo, over here!

**[06:29]** ---

And it's over!

**[06:31]** ---

Glue Squall!

**[06:36]** ---

Glue?

**[06:37]** ---

Shoot! It backfired!

**[06:39]** ---

It's like we built a spiderweb  
to trap ourselves!

**[06:43]** ---

Yes, all right! It's all going  
according to Setsuna's plan.

**[06:47]** ---

"Kojiro Bondo - Quirk: Cemedine"

**[06:47]** ---

Class B, Kojiro Bondo. Hero name: Plamo.

**[06:51]** ---

Quirk: Cemedine.

**[06:53]** ---

He shoots out glue!

**[06:54]** ---

He can control how fast it dries!

**[06:58]** ---

Too slow! Too slow!

**[07:00]** ---

"Togaru Kamakiri - Quirk: Razor Sharp"

**[07:00]** ---

Class B, Togaru Kamakiri.

Hero name: Jack Mantis

**[07:04]** ---

Quirk: Razor Sharp.

**[07:05]** ---

He can produce blades  
from anywhere on his body!

**[07:12]** ---

Throwing off Jiro's searching  
by making noise...

**[07:16]** ---

Having Bondo make  
the pipes and tape sticky!

**[07:19]** ---

If you touch them,

you won't be able to get them off!

**[07:27]** ---

I'll at least protect my teammates!

**[07:37]** ---

Bakugo!

**[07:38]** ---

Just what I wanted!

**[07:41]** ---

I'll start with Jiro!

**[07:50]** ---

Save people to win.

**[07:55]** ---

Win to save people.

**[07:59]** ---

I've gotten even stronger!

**[08:07]** ---

And...

**[08:09]** ---

When you guys are in danger,  
I'll save you!

**[08:15]** ---

You blocked it?

**[08:17]** ---

Bugs have fast reflexes, huh?

**[08:22]** ---

Seriously?!

**[08:25]** ---

Thanks.

**[08:26]** ---

Shut up!

**[08:27]** ---

They got away! Look for them!

**[08:29]** ---

It doesn't matter if it's class or what.

**[08:36]** ---

I've decided.

**[08:38]** ---

I will have complete  
victory in every fight.

**[08:42]** ---

4-0, no injuries!

**[08:45]** ---

That's how someone  
who's really strong wins!

**[08:54]** ---

Huh?

**[08:55]** ---

Is there something wrong with my eyes?

**[08:58]** ---

It looked like he protected Jiro...?

**[09:01]** ---

He did--

**[09:02]** ---

with a kick.

**[09:03]** ---

That's actually how he is.

**[09:06]** ---

Monoma, don't worry.

**[09:08]** ---

There's nothing wrong with your eyes.

**[09:10]** ---

Are you saying his personality changed?!

**[09:16]** ---

Uh, well.

**[09:17]** ---

It's true that it's the first time  
I've seen him do something as obvious

**[09:20]** ---

as putting himself on the line.

**[09:27]** ---

Don't fight directly with Bakugo.  
Retreat right away!

**[09:31]** ---

If we fight him normally,  
we'll definitely lose...

**[09:37]** ---

That's why if we can't capture them,  
we'll retreat right away

**[09:40]** ---

and ambush them repeatedly,  
keeping our advantage!

**[09:49]** ---

So loud! But there are less of them!

**[09:53]** ---

Less?

**[09:55]** ---

And they're all moving further away.

**[09:57]** ---

Trying to regroup, huh?

**[09:59]** ---

Damn it, underestimating us!

**[10:02]** ---

The other team is most likely  
just a one-man show

**[10:05]** ---

with the others following Bakugo.

**[10:08]** ---

If we can provide stressors  
to make Bakugo make a mistake,

**[10:12]** ---

then they'll just be a tired-out team.

**[10:16]** ---

There are a lot of sounds in the way,  
so it's hard to make out,

**[10:18]** ---

but if I concentrate, I can tell  
the difference between them!

**[10:22]** ---

Let's go!

**[10:33]** ---

He was hiding without making any sound?!

**[10:35]** ---

They turned the tables again!

**[10:37]** ---

Construction-Done-Kwik...

**[10:39]** ---

Weldcraft!

**[10:42]** ---

Complete!

**[10:43]** ---

"Yosetsu Awase - Quirk: Weld"

**[10:44]** ---

Class B, Yosetsu Awase. Hero name: Welder.

**[10:47]** ---

Quirk: Weld.

**[10:49]** ---

He can weld things together  
at the molecular level,

**[10:52]** ---

but his Quirk won't activate unless  
he touches the things he wants to weld.

**[10:57]** ---

They've figured us out too much!

**[11:00]** ---

Like you can get me with Tape  
in such a chaotic place!

**[11:04]** ---

Damn, was that part of Tokage's plan?

**[11:05]** ---

She really had everything worked out.

**[11:12]** ---

Sugar Rush!

**[11:15]** ---

Go!

**[11:20]** ---

I won't let you weld me, damn it!

**[11:23]** ---

You don't have to be so mad about it!

**[11:25]** ---

I'm leaving it to you!

**[11:27]** ---

Got...

**[11:28]** ---

...it!

**[11:32]** ---

When you guys are in danger,  
I'll save you!

**[11:35]** ---

And when I'm in danger...

**[11:39]** ---

Heartbeat Surround!

**[11:42]** ---

...you guys save me!

**[11:53]** ---

Awase!

**[11:56]** ---

And Bondo's over there!

**[12:05]** ---

D-Dang it...!

**[12:08]** ---

It's damn hard to fight in the winter!

**[12:13]** ---

I'm finally warmed up!

**[12:19]** ---

I've captured him!

**[12:22]** ---

What quick teamwork!

**[12:24]** ---

They captured two of  
my dear students in an instant!

**[12:29]** ---

I thought he was a tyrant  
who couldn't work with others!

**[12:32]** ---

This isn't him mellowing out...

**[12:35]** ---

Bakugo!

**[12:38]** ---

Bakugo acts on his own,  
**[12:41]** ---  
and the rest of them support him.  
**[12:42]** ---  
Find a small opening in that...  
**[12:45]** ---  
...and widen it slowly  
until they break down.  
**[12:49]** ---  
That was the plan, anyway!  
**[12:56]** ---  
X-Catapult!  
**[13:02]** ---  
What's with this perfect team?  
**[13:05]** ---  
"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"  
**[13:06]** ---  
It's because he trusts Jiro and  
the others that he can leave it to them!  
**[13:10]** ---  
Being in the band helped, huh?  
**[13:12]** ---  
And being a drummer!  
**[13:18]** ---  
Tokage's Quirk lets  
her split her body into 50 pieces  
**[13:21]** ---  
and move them at will.  
**[13:23]** ---  
The parts that leave her stop moving  
after a certain amount of time  
**[13:26]** ---  
and she regenerates them on her main body.  
**[13:30]** ---  
I'm guessing about the next part,  
**[13:33]** ---  
but I don't think  
she can regenerate indefinitely.  
**[13:37]** ---  
Like Yaoyorozu,  
**[13:39]** ---  
when she's tired,  
she probably loses focus, right?  
**[13:43]** ---  
If she split as much as  
she could to make noise,  
**[13:48]** ---

then doesn't that mean it'll  
be harder for her to regenerate?

**[13:52]** ---

So wouldn't she bring  
some back to her body

**[13:56]** ---

to reset the time they can move and  
her own stamina so she can regenerate?

**[13:58]** ---

Jiro said it sounded  
like there were fewer,

**[14:00]** ---

but that must mean that I'm right!

**[14:08]** ---

That was close!

**[14:13]** ---

Y-You...

**[14:17]** ---

...changed too much!

**[14:24]** ---

I haven't changed.

**[14:26]** ---

My goal's always been the same--

**[14:30]** ---

To surpass All Might and  
become the number one hero.

**[14:35]** ---

Oh my... Oh my...

**[14:40]** ---

"Welcome!!!"

**[14:40]** ---

It didn't even take five minutes...

**[14:44]** ---

With unexpected teamwork,  
Class A wins with a perfect 4-0!

**SIGN** "Katsuki Bakugo" "Quirk: Explosion" "He uses a nitroglycerin-like substance secreted on the palms of his hands to create explosions."

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 4/20"

"Height: 172 cm" "Blood Type: A" "Likes: Spicy Food"

**SIGN** "Kyoka Jiro" "Quirk: Earphone Jack" "She can insert the plugs on her earlobes into her opponent and channel loud sounds into them."

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 8/1"

"Height: 154 cm" "Blood Type: A" "Likes: Rock Music"

**[15:02]** ---

You didn't do any more

damage than you needed to,

**[15:04]** ---

and you secured them  
quickly after you captured them.

**[15:07]** ---

With Bakugo as the focus with his  
exceptional mobility and combat ability,

**[15:10]** ---

the three of you also  
provided good support.

**[15:14]** ---

It was a solid plan taking  
into consideration past data

**[15:17]** ---

and your difference in combat ability.

**[15:19]** ---

But you were too stuck in your plan and  
needed to be more flexible, like Honenuki!

**[15:24]** ---

I'm sorry I made you all look lame, too...

**[15:27]** ---

No, let's carve this loss into our hearts!

**[15:30]** ---

Yeah, yeah.

**[15:31]** ---

If a guy who could do  
that much turns into a good boy,

**[15:34]** ---

there's no weakness for us to exploit.

**[15:35]** ---

Yeah, none.

**[15:37]** ---

Nothing.

**[15:40]** ---

Kacchan, you can do it if you try, huh?

**[15:43]** ---

Jiro was totally like a heroine!

**[15:46]** ---

I'm a hero, though.

**[15:47]** ---

It was like a delinquent  
taking care of a stray cat.

**[15:50]** ---

I'm human, though.

**[15:58]** ---

I got chills.

**[16:01]** ---

You catch a cold or something?!

**[16:04]** ---

Kacchan!

**[16:05]** ---

Move, scum!

**[16:07]** ---

I'm not in your way, though...

**[16:10]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[16:12]** ---

I'm moving forward.

**[16:14]** ---

Yeah, it was amazing!

**[16:17]** ---

I'm moving so fast you  
won't be able to catch up.

**[16:21]** ---

I'll go faster.

**[16:23]** ---

Shut up! Is that what  
you came here to say?!

**[16:26]** ---

I won't let you beat me.

**[16:29]** ---

Stupid scum trash!

**[16:32]** ---

Just watch.

**[16:37]** ---

You have a good childhood friend.

**[16:41]** ---

Damn it!

**[16:42]** ---

If only he spoke more politely...

**[16:47]** ---

"Hitoshi Shinso - Quirk: Brainwashing"

**[16:52]** ---

Th-That raging hysterical explosive guy...

**[16:56]** ---

...was pretty great...

**[16:58]** ---

Monoma, sorry.

**[17:01]** ---

With one win, two losses, and one draw,

**[17:03]** ---

Class B can't win anymore.

**[17:06]** ---

What are you apologizing for, Tokage?

**[17:08]** ---

Our immature compatriot  
reflected on his actions and grew.

**[17:12]** ---

It's a good thing.

**[17:14]** ---

It's true that Class B can't win anymore,

**[17:17]** ---

but we haven't lost yet!

**[17:19]** ---

I just want people  
to understand, you know?

**[17:22]** ---

Between hardworking students  
who never cause trouble,

**[17:25]** ---

and those who get undeserved attention  
because they're conspicuous in a bad way--

**[17:30]** ---

Whose path is correct?

**[17:32]** ---

Everyone is a side character  
in other people's lives,

**[17:36]** ---

but the protagonist of their own lives!

**[17:41]** ---

"Reiko Yanagi - Quirk: Poltergeist"

**[17:41]** ---

So? What should we do?

**[17:43]** ---

Don't say "So?" like that!

**[17:44]** ---

"Nirengeki Shoda - Quirk: Twin Impact"

**[17:45]** ---

I think we should do something  
similar to Tokage's team.

**[17:49]** ---

Our teams are similar balance-wise, too.

**[17:53]** ---

We have a team of people  
with technical Quirks,

**[17:56]** ---

so it would be better for us to hide  
ourselves and attack while we're hidden.

**[17:59]** ---

Above all, we've got five people.

**[18:02]** ---

There's no merit in turning it into a close combat fight.

**[18:05]** ---

But looking at the fight just now, don't you think Midoriya's spooky?

**[18:10]** ---

"Spooky"?

**[18:12]** ---

She means "scary."

**[18:14]** ---

Oh.

**[18:18]** ---

Midoriya, huh?

**[18:20]** ---

Looking at mobility and combat ability,

**[18:23]** ---

he's the same or better than Bakugo, right?

**[18:26]** ---

And apparently, he's also learned a long-distance attack recently.

**[18:30]** ---

If we break even a little,

**[18:32]** ---

it'll end up like the last match.

**[18:34]** ---

He'll be able to break through.

**[18:37]** ---

Then, we'll make Midoriya our top priority.

**[18:41]** ---

No matter what, we'll take Midoriya first.

**[18:44]** ---

But he was able to break out of my Brainwashing on his own before.

**[18:48]** ---

But if used in conjunction with Monoma's Quirk,

**[18:51]** ---

I think we can take him.

**[18:54]** ---

It's scary if you single me out like that.

**[18:57]** ---

"Yui Kodai - Quirk: Size"

**[18:57]** ---

It's possible that it'll be a blank on my end.

**[19:00]** ---

"Blank"?

**[19:01]** ---

Meaning he won't be able  
to copy it with his Quirk.

**[19:04]** ---

Well, we won't be able to do anything  
unless we stop him, anyway.

**[19:09]** ---

We're counting on you, Shinso.

**[19:13]** ---

The final, fifth match.

**[19:15]** ---

I wonder how Shinso's doing...

**[19:18]** ---

This groundwork will determine if he'll be  
able to transfer into the hero course...

**[19:23]** ---

He already showed that he could  
hold his own in the first match,

**[19:27]** ---

but whether or not  
the same trick will work...

**[19:30]** ---

Yeah.

**[19:31]** ---

The Class A team's pretty strong, too.

**[19:34]** ---

I hope he does well.

**[19:37]** ---

Anyway, we should just start  
by going after Shinso, right?

**[19:40]** ---

"Minoru Mineta - Quirk: Pop Off "

**[19:41]** ---

I'm kind of getting worried now...

**[19:43]** ---

I don't wanna get brainwashed!

**[19:45]** ---

"Mina Ashido - Quirk: Acid"

**[19:46]** ---

Don't get too hung up  
about just that part.

**[19:48]** ---

The other team is filled with people

**[19:50]** ---

who can attack from anywhere

without giving away their location.

**[19:54]** ---

We make things...

**[19:56]** ---

Float!

**[19:56]** ---

Melt!

**[19:57]** ---

Stick!

**[20:03]** ---

We're at a disadvantage...

**[20:04]** ---

Yeah...

**[20:06]** ---

We can't lie in wait... We can't attack...

**[20:10]** ---

All right!

**[20:11]** ---

We should go with my  
Pop Off Vineyard Operation here!

**[20:15]** ---

No one's going to fall for that.

**[20:18]** ---

Anyway, we should find them first  
and make them fall for our trap!

**[20:23]** ---

I'll be the bait!

**[20:25]** ---

Deku...!

**[20:27]** ---

How? Didn't you say  
your Quirk was acting weird?

**[20:32]** ---

Yeah.

**[20:34]** ---

It's totally fine now.

**[20:37]** ---

But after being shown that fourth match,

**[20:40]** ---

I think the other team  
will be on guard around me.

**[20:43]** ---

I need to move even more than usual!

**[20:46]** ---

Will you be okay?

**[20:48]** ---

We're counting on you!

**[20:51]** ---

Don't worry,

**[20:54]** ---

we can definitely win this!

**[20:59]** ---

--Yeah!

--Whoo-hoo!

**[21:01]** ---

You were less sure of yourself before...

**[21:06]** ---

Everything feels normal.

**[21:09]** ---

I'm moving forward.

**[21:13]** ---

I'm moving so fast you  
won't be able to catch up.

**[21:17]** ---

After hearing that,

**[21:20]** ---

I can't embarrass myself!

**[21:27]** ---

Now, for the fifth match--

**[21:36]** ---

It's the last match of the day!

**[21:39]** ---

Are you ready?

**[21:41]** ---

Do your best until the end!

**[21:47]** ---

Start!

**[23:19]** ---

"Preview"

**[23:21]** ---

Here's the preview!

**[23:22]** ---

We're finally starting the last  
match of the team combat training.

**[23:26]** ---

Class A will win if we tie or win.

**[23:29]** ---

But we can't let our guard down.

**[23:31]** ---

The Class B team has Shinso

**[23:33]** ---

and also Monoma, who can copy Quirks.

**[23:36]** ---

I'm the key to our victory.

**[23:38]** ---

I'll do it!

**[23:40]** ---

Next time, "That Which Is Inherited."

**[23:42]** ---

In the middle of the fight, something strange starts happening inside me.

**[23:45]** ---

"Next time: That Which Is Inherited"

**[23:46]** ---

Go beyond!

**[23:48]** ---

Plus Ultra!

**[23:50]** ---

**[23:52]** ---

**[23:54]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:52 UTC by whimsee